СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXXXVIII, № 1.

Е. Ѳ. Карскій.

МАТЕРІАЛЫ
ДЛЯ
ИЗУЧЕНІЯ БѢЛОРУССКИХЪ ГОВОРОВЪ.

Выпускъ VI-й.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1910.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Іюнь 1910.
Непремѣнный Секретарь, Академикъ *С. Ольденбургъ.*

Матеріалы для изученія бѣлорусскихъ говоровъ.

VI.

32. *С. Герасименки* Оршанскаго уѣзда Могилевской губ.

Все, что записано здѣсь, слышится въ говорѣ крестьянъ — бѣлоруссовъ села Герасименокъ, Оршанскаго уѣзда. Село это расположено при р. Днѣпрѣ. За Днѣпромъ уже другой уѣздъ Могилевской же губерніи — Горецкій. Въ семи верстахъ отъ Герасименокъ начинается Смоленская губернія, именно Красненскій уѣздъ. Благодаря этой близости къ Смоленской губерніи, въ говорѣ нашихъ бѣлоруссовъ замѣтно вліяніе великорусскаго языка, сказывающееся и въ произношеніи, или выговорѣ словъ, болѣе правильномъ, приближающемся къ великорусскому, и въ значительномъ количествѣ простонародныхъ великор. словъ, преимущественно тѣхъ, которыя записаны (въ словарѣ великорусскихъ словъ) въ Смоленской губерніи. Смоленскъ находится въ 60 верстахъ отъ Герасименокъ, уѣздный же городъ Орша — въ 40 верстахъ. Вблизи села проходитъ Московско-Брестская жел. дорога, станція которой Красно̂е находится въ 3-хъ верстахъ отъ села.

Замѣтки свои я дѣлаю на основаніи давнишняго своего знакомства съ бѣлоруссами, среди которыхъ я росъ, и по рѣчамъ стариковъ неграмотныхъ, никуда почти не выѣзжавшихъ и не выѣзжающихъ изъ села. Наблюденія мои сдѣланы не въ од-

номъ только селѣ, а и въ окрестныхъ деревняхъ, составляющихъ Герасименскій приходъ.

Отмѣчая особенности выговора въ нашей мѣстности, я, во избѣжаніе лишней работы, только подчеркиваю въ вопросахъ слова, которыя такъ или иначе произносятся. Я давно уже живу во Псковѣ и только изрѣдка посѣщаю свою родину, а потому и не могу быть особенно обстоятельнымъ въ своихъ замѣткахъ. Въ концѣ этой программы я помѣщаю слова, которыя употребляются въ нашей мѣстности, да и не только у насъ, а и во всемъ уѣздѣ, и даже въ сосѣднихъ уѣздахъ. Эти слова записаны и въ «Опытѣ обл. вел. словаря» (1852 г.) и съ тѣми же значеніями, а потому я и не выписывалъ ихъ значенія, сдѣлавши ссылку на «Опытъ обл. в. слов.».

Преподаватель Псковской дух. семинаріи Иванъ Константиновичъ Копаневичъ. Учился я въ Витебской дух. семинаріи и Кіевской дух. академіи.

Гласные.

§ 1. Кóтится вм. кáтится, рóзумъ, штóники, обóдва и обáдвы; кóжный, óцетъ; стыршинá — стóршины.

§ 2. Запрóгъ и запрёгъ (лошадь).

§ 3. Покóцицца, подóримъ, посóдзимъ.

§ 4. Выдá, кыткá (вм. каткá), быравы́ (вм. боровá), стыкáнъ (стакáнъ), нымачи́лся, зысыпáемъ; чылавѣ́къ, цылывáться и цылавѣ́къ, рыхмáный (смирный), цыря́; замѣ́шкылися, зылянѝлыся, зыписáлыся, раскудáхтылся. Бры́тъ (братъ) — что-то среднее между *а* и *ы*; позю́куў — позюкавши, т. е. поговоривши съ к. либо, или прош. время.

§ 5. Пóисъ, мáслиница, мисаѣ́дъ, кылидá (вм. каляда), идранóя, выглидáиць, пѣснями.

§ 6. Лягчѣ́йшій, ты́сицкій.

§ 7. Тэ́й, зылаты́й, сляпы́й, другій, храмы́й, дурны́й, худы̀й; ху́ть (вм. хоть, хотя); мы́ю, ры́ю, кры́ю, злы́й; рóта, рóту

и т. д. во всѣхъ падежахъ (вм. рта, рту и т. д.), рóва, рóву, рóвомъ и т. д.; угáль, угáлья и угáлля (множ. ч.); ворáчатца.

§ 8. Тыпары́, пылажи́ў, пымаладзѣ́ла, нóвыга; пóлымя, крыви́, блыхá, дрыжаць; свердёлыкъ—буравъ, абáпылъ=обá-полъ, бѣ́дныга (р. пад.); ни кылà (ни колà), калу̀ (колу); мн. ч.— кóлля; «зави кытà» (кота). Быгарóдица, кымáръ; хувáть, по схóвы (т. е. сбереженія); ў чи́стымъ пóли; истри́ць (острить), имбáръ (амбаръ), мигилéвскій и мугулéвскій. «Ѣду въ Мугулёвъ», Спáсення (названіе праздника 6 августа).

§ 10. Крёстъ, одзёжа, падзёжъ, ўмёръ — ўмёрла, ёлка, цёща, пьёце и пьецё; ёю, моёю; нясёшь, бялёсенькій; гнёзды, вёдры, звёзды.

§ 11. Пóпилъ.

§ 12. Змяйю́ (= змяйё). Говорятъ: «ми́жду» и «ми́жи». «Мижду стѣнъ» и «ми́жи грядокъ».

§ 13. Ильду и лёду, ильну́ и лёну.

§ 14. Большею частью—звукъ *е* измѣняется: зямля́, систрá, зилиноватый и т. д., жанá, пшани́ца; у мянé, дзярявя́ный, вó-сянь, слу́хайця; симяры́хъ, спилязёнка, дз*и*ся́тку, дорóж*и*нька, ц*и*сóвый, з*и*ляну́, п*и*раки́немся, куку́*и*ць, вѣ́ц*и*ръ, м*и*нé, ц*и*бé, н*и*дзѣ́ля, ц*и*пéрь, дзисяци́, нясици, сиридá. Чирвóный и чирвóнцы.

§ 15. Грóшій, кóній.

§ 16. Шію, напíйся, льлю, брыюсь.

§ 17. Ящѐ; табѣ́, сабѣ́.

§ 18. Стриля́ць, стряхá, клятýшка; пяéць—поётъ, къ стянѣ́.

§ 20. Твярёзыи (трезвые).

§ 22. Ӥи́кауќа, Ӥилля́; *яé*цъ, *я́е*чко, *я́е*шня; сядзѣ́ць. Послѣ *ж*, *ч*, *ш*, *щ*, *и* вмѣсто *и* слышится *ы*. Мужуки́. Въ пѣніи (шуточной пѣсни) слышится: «Иванъ-Балывáнъ»...

§ 23. Ри́ло (вм. ры́ло), крильцó, високій.

§ 24. Жалаў *ба*, патáетца, *ба*ла, вы́м*а*та.

§ 28. Солóдкій, болозѣ́.

§ 29. Гет'кое, ня'ткажи́, жáв'ронокъ, ня'тдаешь, мойгó, твойгó, свойгó, мойму́, твойму́, свойму́.

§ 30. На горо́дзѣ (на огородѣ), на'-го́нь (на огонь).

§ 31. *О*ў́торокъ, *а*паслѣ́днему, *а*льняны́й, оржаны́ми, *и*ржа́ць, *и*ржа́, *и*рва́ць, *и*льва́, *и*сту́жки, *и*дзѣ́.

Согласные.

§ 33. Ўси́хъ, ўдова́, уну́къ, улѣ́зъ у мѣ́хъ, но — ня ўлѣ́зли ў мѣ́хъ.

§ 35. Говорятъ: ряка и рака́, царъ, говору́, старя́ться.

§ 38. *Дз* и *ц* на мѣстѣ *д* и *т* мягкихъ «слышатся, но не совсѣмъ ясно».

§ 39. *Р* мягкое тожс удваивается. Сва́ття, судця́, попаддя́, куттю́ (кутью).

§ 43. До*щ*ъ; *з*вѣтъ, *з*мотрю́ (-у), *з*вида́нья (-а́ння), *з*мага, *з*ми́рный, *з*ъ кро́ўю, *з*ъ лѣ́сомъ, *з*ъ мякиной? Одъ мене́, одогна́ли; мугулѐўській, же́ньській; цьвѣтъ, гьни, лёхькій; земълю, щепъки.

§ 46. У другей такей жонки; руцѣ́, рацѣ́.

§ 47. Онна́, сяго́ння, обѣ́ння.

§ 48. Ѐтый; ў ёмъ, на ёй.

§ 49. Ксци́ны, бослави́, ня́о или нягó, ча (=чего).

§ 50. Злось, шесь, ми́лысьси.

§ 51. Ча́рства, че́рковь.

§ 55. Знистóжиць, замузда́ць, цмокта́ць.

§ 56. Пили́пъ, Во́сипъ, Хло́ръ, Апана́съ и Пана́съ, Хома́, Хвѐдоръ, ху́нтъ, картóхиль.

§ 57. Тыва́рышъ, горщо́къ, до́шка и дошка́ («приняси дошку́») ношле́гъ, вѣ́шный, номасты́ръ, бярло́га, па́ска, чи́ризъ; цвято́чекъ, цвято́къ, цвятки́, со́нце, ша́бля, анхире́й; Микола́й, Мики́та.

§ 58. Па́*л*цы, видэ́*л*цы, си́*л*но, дово́*л*ный, ма*л*цы, стра*л*цы́ и т. п. съ твердымъ *л*.

§ 59. Стюде́ный, стюде́но.

Удареніе.

абò
абы́
ба́луисся
бли́скавка
богъ — боги́
борода́, бороду́, бо́роды
бу́да
вопе́ръ, вопра, вопро́въ
ве́рба
вязти́
вясти́
горя̀чо
закòнъ и за́конъ

За́водь — обзаведеніе, заведеніе чего либо новаго (въ посѣвахъ, напр.).

Словообразованіе.

Превосх. ст. Ду́жа крѣ́пкая водка! Глагольн. суффиксы: ѣ́стьки, пи́тьки, спа́тьки; ѣ́стиньки, пи́тиньки; лю́линьки и лю́лички. Выгова́рую, обма́пую, спра́шіить, ѣ́здіють и ѣ́здють. Разныя образованія: ўдо́ўжъ, за́мѣсъ, хай, дыкъ, якъ, нѣ(=нѣтъ), нема́шъ, бы́тцомъ, ўлёжку, уздого́нъ (въ погоню).

Склоненія.

Съ собакомъ, им. п. облакъ, полынъ, я́блыкъ; святы́мъ Иллёмъ, къ пъяницу. Два столы, дзьвѣ хаты. Вяди́те кони въ поле. При восклицаніи скажутъ: молодца! Ў дворѣ́ (=до́ма) ў хлѣ́ви и ў хляву̀, на току̀, ў маху̀ (мохъ), ў прудѣ́, ў аряху́ (=въ орѣхѣ), ў дыму̀, на берегу̀ и въ бе́рези. Воро́ты, сёлы (им. п. мн. ч.). Род. п. мѣща́нь, крестьянь. Служиць пано́мъ; вочьми́ (глазами). Въ Лядо́хъ (Ляды́ — мѣстечко на границѣ Смоленской губерніи). Бо́жухна мой! Сахве́я (Софья). Тв. п.: ста́рый ба́бый, худы́й доро́гый (худою дорогой); ў госпёхъ, ў сянёхъ; по сянёмъ; но́ччу; сядни, на дни́.

Вм. тотъ — тый, тэй.

Род. п. ж. р. — тоёй и ты́я; дат. тый бабѣ, предл. ў тый хати.

Род. п. никóгенька, никогу́сенька.

Кóжный, кажи́нный.

Мой, род. майгó. Им. мн. мае́, тва́е, сва́е.

Ёнъ, инá (янá), яно; род. жен. р. яе, имен. мн. яны́; вин. п. жен. р. бываетъ — яю, яну́.

Къ што въ род. п. бываетъ ча жъ.

Наській, ихный. Нивóдинъ, нивóдныга, навóдныму, нивóднымъ.

Обы́два, обы́двухъ и обы́двыхъ и т. д.

Двóйко, трóйко, че́цверко, пяцерко, шéсцерко, семерко; óбы яны́. Тры́чи

Глаголъ.

«Въ неопредѣленномъ наклоненіи слышится у насъ мягко произносимое *-ть*, приближающееся къ *-ць*». 3 л. ед. несе́ць, дае́ць, рóбиць.

Повелительное. Глядь сюды, не засти (не заслоняй собою свѣта), ня трожь, отгóнь.

Причастіе: ўзя́мши.

Твясти́ и твѣтъ.

Къ ѣмъ неопр. ѣ́сць и ѣсь.

Ўстрѣў, ўстрѣкáць.

Вы́няць — вы́йму. Маю — маў.

Итти́ть, сапти́, храпти́, бягти́, уме́рть.

Дамъ — даси — дасць, дадзимъ — дасце́ (дасцё, дадзицё) — даду́ць. Ёсць, ёсь.

Синтаксисъ.

Это было еще за пригóнъ (во время крѣпостной зависимости). Въ яго ёсць денегъ. Огроме́нный (большущій). Чаму́жъ ты ни прійшóў? Объ чёмъ ты прійшóў?

---

33. Полународная пѣсня, записанная въ *Витебскомъ* уѣздѣ, доставленная Н. Я. Никифоровскимъ.

Зап. Евфр. Ниловна Серебреникова.

Поѣхыли ны кирмашъ
Баба Ксюта, дѣдъ Тымашъ,—
Якъ поѣхыли учёра —
И сягонни ихъ нима-жъ.
Баба ўзила яловцу,
Дѣдъ — послѣннію овцу, —
И суницъ, и чарницъ,
Воску хунтъ, грибовъ бунтъ.
Рыспрыдаўши ўси товары,
Зайшли выпить сивый гари...
Зычапиўшися ў порогу,
Пьяный дѣдъ выломаў ногу.
Оддавъ баби вожки, пугу,
А самъ легъ заснуть зъ нядугу:
«Ну-тка, бабка, ну-тка, Ксютка,
«Пыгыняй-ка, тольки хутко!»...
Покулъ баба йще глядѣла —
Йшла кобыла, якъ хотѣла;
Якъ сплющи́ла баба вочи —
Стала кобыла́ ў болоти.
Ишеў злóдій пы дорози —
Спыдыбаў кобылу ў вози:
Узяў кобылу зъ хымутомъ —
Кинуў бабу зъ бытагомъ...
Авось баба обочхнулась —
Туды-сюды оглянулась...
Своимъ вочамъ ни ўвирянть —
Пы оглоблихъ пыгыняить...

Пощупыла — нѣтъ кобылы;
Кричить дѣду, што ёсь силы:
«Ахъ ты, дѣду, ты мой дѣду!
«Нашій-жа кобылы нѣту...»
— Ти ты, баба, ошалѣла?!
Куды-жъ ты кобылу дѣла?
Ты-жъ на périду сидѣла —
Куды-жъ ты кобылу дѣла? —
«А скажи-жъ ты мнѣ, мой дѣду,
«Якъ я домоўки доѣду?!»
— Хто кобылычки ни маить —
Пихтурой домовъ мыхаить...

---

34. Слова народныя въ *Рогачевскомъ уѣздѣ*, Могил. губ.

Агрестъ — крыжовникъ, *áиръ* — тростникъ. *Бѣльмы* — глаза; *вóко* — глазъ; *вóчи* — глаза; *зѣнькй* — глаза; *мя́лка* и *мя́лица* — ротъ, глотка; *пáтлы* — длинные волоса. *Растерёба* — земля, очищенная отъ лѣса, кустарника — для пашни или для луга. *Блáзинъ* — молокососъ, мало смыслящій. *Богдай* — провались, чтобъ тебѣ! *Вѣдьмáкъ* — колдунъ. *Галу́зать* — шалить; *гоношúть* — торопить, торопиться. *Вячéрить* — ужинать; *годовáть* — воспитывать, откармливать. *Брусúть* — говорить вздоръ; *гомонúть* — говорить громко; *гóмонъ* — шумъ, крики. *Окóлица* — улица. *Отвѣдать* — провѣдать, посѣтить к. либо. *Аняго́жъ* — а какже! *Бáчить* — смотрѣть — видѣть. *Бервенó* — бревно. *Блúскавица* и *блúскавка* — молнія. *Болозé* — хорошо. *Бу́тцымъ-то* — будто-бы. *Вáжить* — вѣшать; *вáга* — вѣсы; *вéхоть* и *вехóтка* — мочалки; *вгру́нь* — шибко, бѣгомъ, *виръ* — глубокое мѣсто въ рѣкѣ, въ озерѣ; *волосéнь* — червь волосатикъ, водящійся въ болотистыхъ рѣкахъ; *вóтрины* — обитыя колосья, идутъ въ кормъ скоту; *вы́локтать* — выпить жадно. *Гать* — плотина; *гвалтъ* — шумъ, тревога; *гúдить* — тошнить, вызывать отвращеніе; прил.

гидкій; *глуздъ*—толкъ, пониманіе; *голéнь*—голикъ; *горлáчъ* и *горлáчикъ* (см. Опытъ об. в. слов.), *готовáть* — (ibid.). *Грéбля* — гать, плотина *Грéбовать* — (ibid.); *грýда*, *грудъ* (см. Опытъ в. о. сл.). *Угрýнь* — бѣгомъ, *гýзикъ* — пуговица; *гукáть* — звать. *Гýнька*—подстилка на телѣгу, иногда шерстяная; *гурóкъ*—огурецъ. *Гынь* (Опытъ о. в. с.). *Грýца* — житная каша. *Дежд*, *дéжка*, *дмúть*, *добры́день*, *довóли*, *дóдуши*, *докýлива* и *докýль*, *дóпрежъ*, *дармá*, *дарнúца*, *доръ* (3 и 5 знач.), *дóсыть*, *досюлева*, *дрóвы*, *дротъ*, *дубѣ́ть*, *дýже*, *дýлина*, *дѣдъ* и *дѣдóвникъ*, *дѣтю́къ*, *дю́бка* — носъ, клювъ у птицы, *дю́ньдикъ*, *дя́дина* — значеніе всѣхъ этихъ словъ въ Опытъ в. о. сл. *Дерю́га* = дярюга (ibid.). *Жартовáть* (2 знач.), *жартъ*, *желéйка*, *жиравúны*, *жмéня*, *жóрны*, *жупáнъ* (1 знач.), *журъ* — значеніе см. ibid. *Завчóра*, *загнéтъ*, *загубúть* (2 знач.), *загырчáть*, *закýтать*, *залúвка*, *замётъ*, *запéрть*, *заповѣтрій*, *зáрань*, *зáсина*, *заскородúть*—забороновать, *заслóнка*, *застрѣ́ть*, *затúрка*, *захря́снуть*, *зачинúть*, *защепúть* (1 знач.), *заюшúться*, *збрóдовать*, *звонúца* — колокольня; *здикáться*, *здырдиться* — умереть (говорятъ о к. л. съ пренебреженіемъ); *зéлье*, *зéрниты*, *злыдни*, *змáлку*, *зóлокъ*, *зыкáться* (5 знач. зыкàть), *зѣвлó* — ротъ; *игрúще* и *úгрище*, *икóтка*, *индыкъ*, *индычка*, *иншій*, *испóдка* (2 знач.), *úсполу*, *лàдка* и *латка* (2 знач.), *лáзня*, *ланцýгъ*, *лапёшка* (2 знач.), *лáпикъ*, *ласкотáть*, *ласýнъ*, *латры́га*, *латýшка*, *лелётка*, *лéнта*, *личúть*, *лýнка* (3 знач.), *лýскать*, *лынды*, *лычъ* — морда у свиньи; *лѣ́пши* — лучше; *лѣшúть*, *ля́ды* (2 знач.), *ля́жь*, *улякнýться* = лякнуться; *ля́ля* (1 и 2 знач.), *ля́мецъ*, *лямéшь*, *ля́скать* (1 и 3 знач.), *ляшúть*; *магéрка*, *малая Пречистая*, *манúсты*, *мардýй*, *мардовáть*, *марýдить*, *марýдно*, *марýдло*, *марýда*, *мáслинка*, *млúво*, *млóсно*, *мля́во*, *молодúца* (4 знач.), *мóтузъ*, *мотня̀*, *мýлить*, *мутосвѣтить*, *мутосвѣтъ*, *махлевáть* = мухлевать, *мя́клушекъ* — бабочка (насѣкомое) и *мя́тлышикъ*. *Набурúть* — много налить, намочить; *нагды́сь*, *нáзеркомъ*, *нáймитъ*, *нáймитка*, *намúчникъ*, *намётка* (3 знач.), *пéрво-нáперво* — прежде всего; *напря́нуть* и *напря́нуться*,

на́ры, *натеребиться* (значеніе этихъ слов. см. въ «Опытъ обл. вел. словаря» 1852 г.). *Ку́фа* — бо́чка для вина, водки. *Га́нки* — крыльцо, сѣни. *Поло́никъ* — уполовникъ. *Боло́нка* — стекло въ окнѣ; *кля́мка* — дверная ручка; *пра́нникъ* — валёкъ. *Гру́бка* — печка (не русская только). *Берестѐнь* — разбитый или треснувшій горшокъ, обвитый берестою. *Ви́лки* — ухватъ; *макатёръ* — большая миска. *Фа́ска* и *фа́сочка* — деревянная кадочка; *су́дникъ* — шкафикъ, въ которомъ держатъ молоко и другіе припасы для масла. *бо́ты* — сапоги; *бры́ль* — шляпа. *Але́й* — конопляное масло; *берёзовикъ* — сокъ березы, добываемый весною и иногда приготовляемый въ прокъ (въ видѣ кваса); *бу́льба* — картофель; *галу́шки* — постныя клецки. *Бобы́лка* (см. опытъ словъ вел. слов.). *Бо́ндырь* — бочаръ. *Скороди́ть* — бороновать. *Брота́ть* — *заброта́ть* — одѣвать на лошадь оброть; *поду́за* — шлея, *пугавьѐ* — кнутовище. *Отоса* — тяжъ на оглоб́ляхъ; *супо́нь* — ремень, которымъ стягиваютъ хомутъ. *Глаг.* засупо́нить, разсупо́ниться; *во́жки* — вожжи; *пу́га* — кнутъ; *обро́ть* — веревочная узда, *за́гвоздка* — чека́; *ква́чъ* — мазокъ для мазки дегтемъ оси; *като́къ* — колесо; *калёсы* — телѣга. *Большàкъ* — большая дорога, усаженная березами. *Клеве́цъ* — молотокъ; *ба́нька* — желѣзное кольцо, которымъ коса прикрѣпляется къ *косовью̀* (ручка косы); *гно́й* — навозъ. *Го́ни* (см. Опытъ обл. слов. вел.). *Горбы́ль* (ibid.). *Кіёвки* — кукуруза. *Пе́ршій* — первый. *Тѣнёкъ* — тѣнь. «У тѣньку́» — въ тѣни. *По́шесть* — болѣзнь эпидемическаго характера, дрянь (Орш., Рог.). *Митре́нка* — приключеніе, помѣха. *Обы́рыть* — испугаться. *Смога́ться* — тягаться. *Промодни́ть* — протянуть время безъ пользы. *Обло́га* — новь. *Отки́нуться* — отказаться (Орш., Рогач.) *Выкрутиться* — выпутаться изъ бѣды. *Попыта́ть*, *распыта́ть* — вывѣдать, разузнать. Грю́кать — стучать. *Выкупаться* поправиться. *Ни ка́ливочки* — нисколько. *Годова́ть*, *годова́ться* — воспитывать, воспитываться. *Пха́ть* — пихать. *Не въ надѣйку* — ненарокомъ, неожиданно. *Евня* — овинъ (Орш., Рог., Гор.). *Скосова́ть* — истребить: «Огонь скосовалъ всю деревню» (Орш.,

Рогач., Горецк.). *Мирковáть* — ладить. *Зюкать* — говорить. *Набúть* — наколоть: «Наби ты сахару» (Орш., Гор., Рогач.). *Жлýкта* — щелокъ; *жлуктúть*. *Вы́жлоктать*—выпить, съѣсть все безъ остатка. *Латýшечка* — мисочка. *Слáдиться* — сойтись съ к. л., спѣться. *Снѣ́дать* — завтракать. *До* и *дóсыть* — довольно. *Скúбка* — кусокъ хлѣба или пирога. *Сóроцы*, *урéки*, *угáль*, *пильновáть*, *клевéцъ*, *трóшки* и *трóшку*, *гóни*, *пýга*, *дю́бка*, *лáзня*, *цыркýнъ*, *хавтýры*, *ховáть*, *лялька*, *сéлята* и *севóлѣта*, *брúль*, *лáтка*, *кавзéль*, *кавзáться*, *прáнцы*, *стайня*,— всѣ эти слова употребляются въ Рогачевскомъ уѣздѣ съ тѣми же значеніями, какія они имѣютъ въ Оршанскомъ уѣздѣ. *Парáхвія* — приходъ. *Сивогрáкъ* — птица въ родѣ грача, поменьше и съ сизою окраскою перьевъ. *Бры́къ* — однократ. глаголъ: упалъ, свалился. «Я шеў, да и брыкъ въ роў». *Рандéликъ* — котелокъ (дорожный). *Панчóхи* — чулки. *Альгéрка* — пальто на ватѣ, длинная кофта. *Хвилúтовать* — хитрить (предъ Богомъ, напр.). *Вóтрины* — обитые колосья. *Кáнькать* — просить, клянчить, домогаться (Орш. и Рогач.), *въ потьмáхъ* — въ потемкахъ (Орш., Рогач.). *Нáща* — натощакъ (Орш. Рогач.), *запалúть*— зажечь («запалить свѣчу»). *Поля́шечка* — мелкая полевая пчела (дикая). *Рýпить*— спѣшить, безпокоиться. *Замóжный*—хорошій, богатый (напр., фольварокъ). *Окоснýть*—одолѣть, напасть («Нашъ край жиды окоснули») и въ Орш. у. *Убóрный*—нарядный. *Плóдный*—плодовый (садъ). *Позычáть*—одолжать (и въ Орш. у.). *Заплю́скать глаза* — закрыть глаза. *Поплавы́* — лугъ въ лѣсу, устроенный на мѣстѣ бывшаго болота, трясины. *Плавы́* — луга полевые. *Шýрка*—полѣно дровъ въ $^1/_4$ сажени. *Кавзéль*—катокъ зимой на льду. *Тю́тикъ* — чурбанъ. *Взáпоръ* — подъ рядъ, безпрерывно (Орш. и Рогачев.). *Огóвталось*—окончилось, угомонилось, освободилось. *Любомúрно*—любо. *Цéберъ*, *цéбра*—ведро у колодца, прикрѣпленное для общаго пользованія. *Сбóжжа*—скарбъ и вся семья. *Одéжина*—одежда. *Чурáкъ*—обрубокъ, чурка. *Набгóмъ*— черезъ край («Пить изъ чашки набгомъ» — Орш., Рогач.). *Свирѣ́пица*—сурѣпица. *Кáйстра*—сумка, торба. *Пóвберегъ*—возлѣ

берега. *Кра́ски* — цвѣты (Орш. и Рогач.). *Дра́гва* — топкое мѣсто, дыхалица. *Те-па* — междом.: такъ кричатъ на собаку. *Пы́са* — лицо, морда. «Ударить по пысы» — по лицу). *Ви́дъ* — лицо: «Разнесло весь видъ». *Бале́йка, бале́я* — низкій ушатъ. *Пі́пка* — трубка. *Кова́локъ* — кусокъ. *Шке́лить* — шалить. *Ша́поры* — школьники, шалуны. *Ри́штъ* — канава. *Ша́нька* — ноша за плечами. *Лёлечка* — рубашечка. *Ню́ньки* — нижняя часть аира. *Та́ечка и та́йка* — ласковое обращеніе къ к. нб. («Сходи, та́ечка, на поле»). *Бу́сель* — аистъ. *Чураві́ки* — черевики. *Лу́бка* — корзинка, коробка. *Па́рхъ* — еврей. *Шлу́нья* — и *шлу́ння* — задница. *Учі́телька* и *учі́тылка* — учительница. *Порѣчка* — смородина — красная и черная (Орш., Горецк. и Рогач.). *Цвинтарь* — церковище. *Стру́шня* — неожиданные расходы и заботы (при крестинахъ, похоронахъ). *Въ о́бмыль* — недостаточно, мало. *Слю́нится* — дождь моросить. *Кула́жится* — тучится. *Вымудрить* — выдумать. *Коря́вочникъ* — трапичникъ, торгующій тряпьемъ. *Коря́вка* — тряпка. *Ко́мы* — толченый картофель съ зернами конопли. *Жма́ки* — жмыхи. *Стру́шенка* (*тресянка* въ Вит. губ.) сѣно перемѣшанное съ соломою для корма скота зимою; *са́жалка* — выкопанный небольшой прудъ; *саката́ть, сашни́* и *саше́нь* (ед. числа); *сба́ять, сваде́бничать, сваде́бники, свари́ться*, сущ. *сва́ра, свербі́ть* гл. безл. чешется; *сверде́лыкъ* и *свёрдель* — буравъ, буравчикъ; *сга́ить* — припаять, спаять, а *сгоить* — погноить; *сду́жить, сяки́ра* — тупой топоръ; *се́лита, се́литній, сёрбать, серде́шникъ, сере́дина, си́калка, сикану́ть* (1 знач.), *си́ська* (1 и 2 знач.), *ска́бка, заска́бить, скапу́ститься* (2 знач.), *скі́ба* и *скі́бка, скло́, склянка* — бутылка; *скогблить* и *скуполить, скамши́ть, скопы́титься* — издохнуть (о скотинѣ); *ско́рка, ско́ромъ, скро́зь, скры́нка* (2 знач.), *скры́ночка, скры́ня* (1 знач.), *скря́бать* (1 знач.), *скубсти́* и *ску́беть* — драть за волосы, щипать, ощипывать; *скупендя́й, састёны, сло́нъ* — скамья; *слу́хать* и *слу́хаться, сма́га* (2 знач.), *сма́жить, сморгану́ть во́жками* — потянуть, встряхнуть вожжами; *смяттё* — соръ; *смярдю́къ* — жидъ; *смолля́нка* — крыса

(огромная); *смо́родъ*—смрадъ; *смухлева́ть*—сдѣлать передержку (въ картахъ), схитрить, увернýться отъ работы, отсюда — *махлю́й* — лѣнивый, уклоняющійся отъ работы; *смяка́ть* (1 знач.), *снарови́ть*, *сна́жный*, *снѐмцы*, *снѣда́нье*, *сопсува́ть* и *сопсува́ться*, *со́пуха*, *соро́миться*, *соро́мно*, *соро́мный*, *со́ромъ*, *сосуно́къ*, *спа́дать*, *сплѐтка* (2 знач.), *сповива́льникъ* — повивальникъ; *сподоба́ться*, *сподѣваться*, *сро́бить*, *ста́йня* — конюшня для заводскихъ, хорошихъ лошадей, не выпускаемыхъ на поле, на свободу; *ста́енный ко́нь* = всегда стоящій въ конюшнѣ; *ста́рецъ*, *стега́*, *стидёно*, *сто́ль*, *стосаться*, *стри́га*, *сту́жка*, *стукать*, *стюдёно* и *стюдёный*, *стю́день*, *сулѐя*, *сулѐйка*, *сумлева́ться*, *сумленье*, *суни́ца*, *супоры́шка*, *суро́къ* и *суро́цы*, *суро́чить*, *суса́лы*, *сусѣ́дъ*, *сухмѐнь*, *сухомя́тка*, *схова́ть*, *схо́вы* (запасы); *сѣва́лка*, *сѣ́вки*, *сѣ́вочка*, *сѣда́ть*, *сѣ́мины*, *сѣ́нцы* (сѣни), *сѣрни́чки* и *сѣ́рнички*—спички сѣрныя; *сюды́*, *ся́нни*, *ся́дь*—отстань, отойди. *Та́мотка* — тамъ, *та́та*, *тату́лька*, *тепло́*, *тереби́ть*, *тярту́ха*—нюхательный табакъ, приготовленный путемъ тренія листового табаку; *тетёха* (1 знач.), *тиляпѐнь*, *товка́чъ* — пестъ (для ступы), *толока́* (1 знач.), *то́рба* (2 знач.), *то́рбочка*, *то́ркать* (2 знач.), *тра́питься*, *трепа́чъ*, *трѐскать*, *третья́къ*, *третьячо́къ*, *тро́хи* и *тро́ху*, *тро́шку*, *тру́бка*, *тру́сикъ* и *трусъ* — кроликъ; *тря́сца*, *курошѐстъ* — нашестъ; *неуковы́рный* (2 знач.), *неха́й*, *но́коть* (1 знач.). *Но́шка*—ноша. «Ношка сѣна» *но́ничи*, *но́чвы* и *ночѐвки*=но́чва; *нуда́*, *ну́дить*, *ну́дно*, *ныпря́тка*. *Нѣ́йщо*, *нѣстичко*, *няго́жъ*; *оба́полъ* = оба́пола, *оберта́сомъ*, *облоги* — запущенная пашня; *о́бноровить*, *обо́ра* — ограда (въ усадьбѣ); *обчекры́жить*, *одубѣ́ть* (1 знач.), *окачу́риться*, *околѣ́ть* — перезябнуть, *опу́рить* и *опу́риться*, *осва́*, *осюка́ть* и *осю́каться*, *отвѣ́дать*, *отру́та*, *отрути́ть*, *отхину́ться*, *отхутать*, *отчини́ть*, *отщепи́ть*, *очку́ръ*, *ошалева́ть*; *па́водокъ*, *па́ньщина* = панчизна; *панчо́хи*; *папѐра* — бумага; *па́риво* — пойло для коровъ (отелившихся) изъ мякины, обваренной кипяткомъ и обсыпанной мукой; *па́росникъ*; *па́стка* — мышеловка: *па́хъ*, *пѐрво*; *перека́зывать* — передавать; *перерѣ́зъ* (1 знач.);

перетка́ный, перетка́ть; переличи́ть, пе́рша, пехте́рь (2 и 3 знач.), *пи́льно, пильнова́ть, пи́льный, пи́пка* — трубка; *пиро́гъ* — бѣлый хлѣбъ; *пи́санка, пискле̂нокъ, пискля́ты, письме̂нный, пле́йтухъ, пло́йма, повѣ́ть* (2 знач.), *по́гань* — мышь; *погля́нь, погре̂бовать, подбо́ръ, подпириза́ть* и *подпириза́ться, подскре̂бышь, по́жня* (1 знач.), *позалѣ́тось, позыча́ть* и *позы́чить, позы́чка, позю́кать, покаре̂жить, покрути́ться, поку́та, по́ливка, поли́ца* полка (1 знач.), *поме̂тка* — кусокъ холста, которымъ покрываютъ гробъ; *понедѣ́локъ* и *понедѣ́лыкъ, попика́ть, порожняко́мъ, поснорови́ть, постелѣ́ть, поту́ль, поты́лица* (1 знач.), *по́штовать, пранцова́тый, пра́нцы* — сыпь, худая болѣзнь; *пра́ть, пра́ца, працова́ть, приго́нъ* — барщина, *приѓубить, при́кро, при́крый* (2 знач.), *прилѣпа́ть, притя́мить, про́воды* и *проводо́къ* — похороны и отпѣваніе взрослыхъ и младенцевъ, *проку́да* — (2 знач.); *про́рва* — обжора, *прорѣ́хъ, проскурня́, псова́ть* и *псува́ть, пу́дить* и *пу́диться; размарнѣ́ть* — на солнцѣ, въ жаръ, ослабѣть; *разчу́хать* — разобрать, понять; *ра́ить, раске̂пина, распого́диться, распряну́ться, распря́тываться, расторо́пица, растату́ры* (есть пѣсенка: «Ту́ры, ту́ры, растату́ры; пошли куры на хавту́ры: воробейка померъ, — по имъ вѣчный покой»); *растре́сться, рахма́ный* — неразвязный, тихій, *реѓота́ть, рога́тка, руда́* (2 знач.) *ружжо́, ру́пить* и *ру́питься, рушни́къ* (1 знач.), *рѣ́звины, рѣзни́къ, рѣзни́ца, рю́хи, ряту́ва́ть, ря́шка* — значеніе всѣхъ словъ см. въ Опытѣ об. вел. слов. *Туды́, туля́ться, ту́пать* (ногами) — стучать, *турови́ть, тютю́нъ* — табакъ; *тя́мить* (2 и 3 знач.), *тяпло́* («Вздуй тяпло»). *Уга́ль, улякну́ться, упу́диться, усё, утека́ть* и *утика́ть, ути́рытъ* — утиральникъ; *ухапи́ть* — *учера́сь, учо́ра; фе́ртъ, фи́га, фо́ртка* и *хво́ртка, фо́рточка, форо́ба* и *хворо́ба* — болѣзнь. *Хавту́ры, халя̀ва* (1 знач.), *ха́та, хатуле̂къ, хату́ль, хвару́ю* = *хвора́ю, хва́сть* («Хвасть обѣдать не дастъ»), *хво́ростъ, хова́ть* (1 и 2 знач.), *хото́мка* и *хато́мочка, хре́зьбины, хру́стать, хря́пка* (1 знач.), *ху́стка* — платокъ; *ху́сточка* (уменьш.), *ху́тъ*. *Цаге́льня, цапе̂льникъ, ца́ца, ца́цка, це́берь* = цѣбаръ, *це́рква*,

цвинтарь — церковище; *цибу́ля*, *цуглей*, *цу́рка*, *цуцкой*, *цы́пка*, *цы́почка*, *цы́ркать*, *цыркунь*, *цапи́льно* = цѣпи́льно; *чаро́пка*, *челе́сникъ*, *чепа́ться* — трогать, баловаться съ кѣмъ либо; *отчепи́ся* — отстань, не трогай, *чепела́* — сковородникъ, *че́рпалка*, *чиврѣть*, *зачиврѣть*, *чипа́ть*, *чмури́ть*, *чмуръ*, *чмя́кать*, *чо́ботъ*, *чуба́тый*, *чупру́нъ* = чупры́на, *чу́рка* (2 знач.) *шалёвка*, *шалёный* — взбѣсившійся, *шалъ*, *шанува́ть*, *шарко́тье*, *шаша́*, *шви́во*, *шепта́ть*, *шепту́нъ* (1 знач.), *ши́белица*, *ши́бельньникъ* = *ши́бенникъ*, *ши́бка*, *ши́бко*, *шири́нка* (1 знач.), *шитво́*, *шка́ба* — исхудалая лошадь; *шка́ликъ*, *шке́лить*, *подшке́ливать* — подсмѣиваться, *шкля́къ*, *шко́да*, *шко́дить*, *шко́лить*, *шкура́тъ*—вообще, кусокъ кожи; *шкы́рь*, *шляхъ*, *шматъ*, *шмато́къ*, *шмо́нька*—матка; *шпа́къ*, *шпа́рко*, *шпо́нка*, *шпу́нтъ*, *шука́ть*, *шу́ла*, *шурча́ть* *щаме́ль* — шмель, *щербатый* (1 знач.), *щи́тно*, *щи́тный*, *ѣмины*, *юро́къ* — деревянная палочка, употребляемая при разматываніи нитокъ, *ю́шка*; *ядрёный* (1 и 2 знач.), *я́дры*, *яке́й* и *якій*, *якъ* — значеніе всѣхъ этихъ словъ см. въ «Опытъ вел. обл. слов.». *Тро́ски* — соръ; *ви́нница* — водочный заводъ (Рогачев. у.).

———⁂———